

Zmluva o spolupráci č. Z-OVVEP2023/53
Contract of Cooperation No. Z-OVVEP2023/53

Zmluvné strany/Contracting Parties:

KUNSTHALLE BRATISLAVA, štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

IČO: 528 32 171

Sídlo / Address: Námestie SNP 12, 811 06, Bratislava

Štatutárny orgán / Statutory body: Mgr. Jan Amann Kratochvil – riaditeľ / director

Bankové spojenie / Bank name: Štátna pokladnica

Číslo účtu / Account number: IBAN SK65 8180 0000 0070 0063 8970

and

Ballon Rouge Collective sprl.

Sídlo / Address: Place du Jardin aux Fleurs, 2, 1000 Brussels, Belgium

Štatutárny orgán / Statutory body: Nicole O'Rourke – riaditeľ / director

Enterprise number: BE0679690084

BIC: CTBKBEBX

Číslo účtu / Account number: IBAN BE90 9501 2898 0932

Represented by: Nicole O'Rourke – riaditeľka / director

I.

Predmet zmluvy

(Subject of the Contract)

Touto zmluvou sa obe strany zaväzujú na finančnom spolupodieľaní pre transport dvoch diel autorky Camille Soulat (názov diela č.1 Feeling VIP is all we have left, 2023 & názov diela č.2 daretocare0013, 2022) z galérie Ballon Rouge v Bruseli, do galérie Kunsthalle Bratislava a to za účelom zapožičania diel na výstavu s názvom Rotten Smell is You, ktorá sa uskutoční v priestoroch Kunsthalle Bratislava v dňoch 5.9. 2023 – 16.10. 2023

With this contract, both parties agree to share the financial costs for the transport of two works by Camille Soulat (title of the work number 1. Feeling VIP is all we have left, 2023 & title of the work number 2. daretocare0013, 2022) from the gallery Ballon Rouge in Brussels to Kunsthalle Bratislava in Bratislava, for the purposes of lending the artworks is for them to be presented in the exhibition titled The Rotten Smell is You which will take place from 5th of September to 16th of October 2023 in Kunsthalle Bratislava.

II.

Záväzky Ballon Rouge

Commitments of Ballon Rouge

Ballon Rouge Collectiv kompletne zabezpečí transport dvoch diel autorky Camille Soulat z Bruselu do Bratislavy, za účelom zapožičania na výstavu The Rotten Smell is you.

- a) Ballon Rouge Collective will arrange the complete payment and organise the complete transport of the two works by Camille Soulat from Brussels, Belgium to Bratislava, Slovakia for the purposes of showing the artworks at the exhibition titled The Rotten Smell in You.

III.

Závazky Kunsthalle Bratislava (Commitments of Kunsthalle Bratislava)

- a) Refinancuje časť výdavkov na transport diel Camille Soulat z Ballon Rouge Collective z Bruselu do Kunsthalle Bratislava na výstavu The Rotten Smell is you maximálne vo výške 250 eur a a to na základe faktúry od Ballon Rouge Collective, pričom platba prebehne maximálne do dňa 20.8. 2023.

- a) Kunsthalle Bratislava will reimburse the shared expenses for the transport of works by Camille Soulat from Ballon Rouge Collective in Brussels, Belgium to Kunsthalle Bratislava in Bratislava, Slovakia for the exhibition The Rotten Smell is You based on the invoice issued by Ballon Rouge Collective to Kunsthalle Bratislava covering up to the maximum amount of 250 eur until August 20, 2023.

IV.

Záverečné ustanovenia (Final Provisions)

- A. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jeden.
- B. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve možno uskutočniť len písomnou formou so súhlasom oboch zmluvných strán. Zmeny pri ktorých písomná forma nebola dodržaná, nemajú právnu záväznosť.
- C. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.

- A. The contract is made in two copies, of which each of the parties will receive one.
- B. Any amendments to this Agreement may only be made in writing with the consent of both parties. Changes in which the written form has not been complied with are not legally binding.
- C. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the Contracting Parties

V Bratislave dňa:
In Bratislava on:

Jan Amann Kratochvíl
riaditeľ Kunsthalle Bratislava

Nicole O'Rourke
riaditeľka Ballon Rouge